

**Consejo de Seguridad****Distr.  
GENERAL****S/19960  
24 de junio de 1988  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLES****CARTA DE FECHA 24 DE JUNIO DE 1988 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION  
PERMANENTE DE SUDAFRICA ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Tengo el honor de dirigirme a usted para transmitirle la copia adjunta de un mensaje enviado al Gobierno de Botswana el 22 de junio de 1988, en relación con un tiroteo que tuvo lugar el 21 de junio de 1988 entre miembros de las fuerzas de policía de Botswana y una patrulla de las Fuerzas de Defensa Sudafricanas. También se adjunta una copia de un comunicado de prensa publicado por las Fuerzas de Defensa Sudafricanas en Pretoria el 21 de junio de 1988 en relación con el mismo incidente.

A pesar de que el Gobierno de Sudáfrica ha pedido reiteradamente al Gobierno de Botswana que procure impedir las actividades de los terroristas que operan desde el interior del territorio de Botswana y que causan víctimas inocentes en Sudáfrica, las infiltraciones terroristas continúan.

El Gobierno sudafricano dispone de pruebas evidentes de que en los seis últimos meses ha pasado por Botswana el equipo militar que se menciona a continuación, para que los terroristas lo utilicen dentro de Sudáfrica:

**1. Sistemas rusos SAM-7 (misiles antiaéreos):**

a) Lanzadores	1
b) Cargas de propulsión	1
c) Ojivas de misiles	3
d) Visores ópticos	1

**2. Cargas explosivas de demolición:**

a) Tipo SZ-6	3
b) Tipo SZ-3	8
c) Tipo KZ-7	2

**3. Minas Limpet:**

a) Tipo Mini-158	29
b) Tipo SPM-2	9

4.	Mechas detonadoras	40 metros
	Mechas de seguridad	40 metros
5.	Diferentes tipos de detonadores	142
6.	Granadas de mano	137
7.	Fusiles:	
	a) Fusiles AK	10
	b) Mosquetones	1
	c) Metralletas PKM	1
8.	Pistolas:	
	a) Pistolas automáticas Scorpion	5
	b) Pistolas Tokarev	5
	c) Pistolas Makarov	4
	d) Otros tipos de pistolas	4
9.	Munición:	
	a) Calibre 7.62 (el 80% es para los fusiles AK)	5 945
	b) Otros calibres	829
10.	Receptores y aparatos de radio	1
11.	Silenciadores para pistola	1
12.	Cargadores:	
	a) Para fusiles AK	26
	b) Otro tipo	34
13.	Equipo para mortero:	
	a) Morteros de 61 mm	2
	b) Granadas de mortero de 61 mm	40
14.	Ballestas con visor óptico	1
	a) Saetas	2

Es evidente que la mayoría de los terroristas que se infiltran en la República de Sudáfrica, así como su armamento, su equipo y su apoyo logístico, pasan a través de la República de Botswana. Esto no se puede tolerar. El Gobierno de Sudáfrica desea vivir en paz con todos sus vecinos, pero mientras los Estados vecinos siguen ignorando nuestra sincera inquietud por los viles ataques terroristas contra

civiles inocentes en Sudáfrica, el Gobierno sudafricano no tendrá más remedio que adoptar medidas eficaces siempre que sea preciso. Las medidas que las fuerzas de seguridad sudafricanas se ven obligadas a adoptar de cuando en cuando contra terroristas en Estados vecinos van en contra de los propios terroristas y no en contra del Estado que alberga a los terroristas ni en contra de los ciudadanos de dicho Estado.

Le agradeceré que tenga a bien hacer distribuir esta carta y sus anexos como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) J. S. ALDRICH  
Encargado de Negocios Interino

Anexo I

Texto de un mensaje del 22 de junio de 1988 dirigido al Gobierno de Botswana por el Gobierno de Sudáfrica y referente al incidente del 21 de junio de 1988

La Secretaría de Estado para Relaciones Exteriores tiene el honor de referirse al tiroteo que tuvo lugar el 21 de junio de 1988 durante el cual, al parecer, algún policía de Botswana resultó herido.

En la fecha mencionada la patrulla de las Fuerzas de Defensa Sudafricanas se hallaba en misión de reconocimiento, después de haber recibido informaciones sobre actividades del Congreso Nacional Africano (CNA) en la República de Botswana. Antes que nada, el Gobierno sudafricano desea reiterar que dicha misión no debe interpretarse en modo alguno como medida tomada contra la República de Botswana o contra sus ciudadanos, sino contra el CNA, que está proyectando y llevando a cabo actos de terrorismo contra la República de Sudáfrica.

El Gobierno sudafricano niega inequívocamente toda complicidad en las explosiones que al parecer tuvieron lugar en Gaborone o cerca de Gaborone el 21 de junio de 1988.

Según informaciones provenientes de los terroristas capturados y la experiencia de las fuerzas de seguridad sudafricanas, aproximadamente el 70% de todos los terroristas que se infiltran en la República de Sudáfrica, así como su armamento, su equipo y su apoyo logístico, pasan a través de la República de Botswana. Esto no corresponde a la política proclamada públicamente por Botswana. La Secretaría de Estado para Relaciones Exteriores ha protestado repetidamente por la utilización del territorio de Botswana para perpetrar actos terroristas contra la República de Sudáfrica. La inquietud del Gobierno sudafricano queda claramente ilustrada en las 44 comunicaciones de la Secretaría de Estado para Relaciones Exteriores relacionadas con cuestiones de seguridad que se han enviado al Gobierno de Botswana durante los dos últimos años.

Las recientes explosiones de bombas en diversas ciudades importantes de Sudáfrica, así como informaciones provenientes de, entre otras fuentes, los cuatro terroristas capturados en Broederstroom (Sudáfrica), junto a los acontecimientos antes mencionados, hacen que sea indispensable, en opinión del Gobierno sudafricano, que se celebre una reunión a nivel ministerial entre la República de Sudáfrica y la República de Botswana tan pronto como sea posible. Ya se habló de una reunión de dicho tipo en una conversación telefónica que sostuvieron el 21 de junio de 1988 el Sr. M. P. Van Heerden, Director General de Asuntos Exteriores (Sudáfrica) y el Sr. S. A. Mpuchane, Secretario Permanente de Asuntos Exteriores (Botswana).

Reiteramos nuestra consideración más distinguida.

Anexo II

Comunicado de prensa publicado por las Fuerzas de Defensa Sudafricanas  
en Pretoria el 21 de junio de 1988

Un portavoz de las Fuerzas de Defensa Sudafricanas ha confirmado que una patrulla que estaba recogiendo información en Botswana cerca de la frontera sudafricana, ha intervenido en el tiroteo con fuerzas de policía de Botswana que tuvo lugar a primera hora de esta mañana.

Las fuerzas de policía de Botswana dispararon contra la patrulla, que se vio obligada a contestar a los disparos. Durante el tiroteo hubo heridos entre las fuerzas de policía de Botswana. La patrulla regresó sin bajas a su base.

Esta acción no estaba dirigida contra el Gobierno o el pueblo de Botswana, y la acusación de que Sudáfrica se ha hecho culpable de terrorismo de Estado no tiene razón de ser, en especial cuando procede de un país que permite que los terroristas operen desde su propio territorio contra la República de Sudáfrica.

Las dos personas que al parecer fueron capturadas en Botswana no participaron en el tiroteo. Por lo que se refiere a las alegaciones de Botswana de que las dos personas están relacionadas con las Fuerzas de Defensa Sudafricanas, no se formulará ninguna observación mientras el Gobierno de Botswana no facilite más detalles.

Esta acción de las Fuerzas de Defensa Sudafricanas debe juzgarse teniendo en cuenta que 23 terroristas del Congreso Nacional Africano (CNA) están detenidos en relación con 16 actos de terrorismo cometidos en la República de Sudáfrica durante los tres últimos meses.

Está probado que el CNA opera desde los países vecinos, incluida la República de Botswana. Informaciones procedentes de los miembros del CNA que han sido capturados en Broederstroom demuestran que los miembros del CNA se infiltran en Sudáfrica desde Botswana para llevar a cabo sus actos de terrorismo. Procede señalar a este respecto que en el pasado ha habido varios incidentes en el Transvaal septentrional y occidental.

La opinión de Sudáfrica a este respecto es de todos conocida: Sudáfrica no dudará en actuar con la mayor efectividad contra todos los que deseen cometer actos de terrorismo contra el país.

